



Javier Sánchez Zapatero (ed.) (2021). *La trinchera universal. Los voluntarios internacionales y la literatura de la Guerra Civil española*. Granada: Comares, 247 págs.

Reseña de acceso abierto distribuida bajo una [Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional \(CC-BY 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). / Open access review under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License \(CC-BY 4.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

DOI: <https://doi.org/10.24197/cel.15.2024.893-896>.

Desde el interior de nuestras fronteras, por lo general se ve la Guerra Civil como un conflicto meramente nacional, en el que nuestros compatriotas lucharon aguerridamente entre ellos y del que ya sabemos, al parecer, bastante –o, incluso, demasiado–. No obstante, *La trinchera universal. Los voluntarios internacionales y la literatura de la Guerra Civil española* parte de dos premisas esenciales: por un lado, todavía hay muchos textos, archivos y arte por estudiar y por escribir sobre la Guerra Civil española; y, por otro lado, existe una enorme dimensión extranjera en la contienda hispánica, pues esta se ha interpretado en numerosas ocasiones como la antesala de la Segunda Guerra Mundial y, sobre todo, porque en ella participaron una gran cantidad de extranjeros, ejemplificado especialmente bajo el paraguas de las Brigadas Internacionales, que dieron apoyo al bando republicano. Estos dos ingredientes dan pie a estudiar la producción testimonial y literaria producida por los voluntarios en la guerra. Asimismo, este libro de autoría compartida realiza un doble homenaje: por un lado, a todos aquellos que arriesgaron o dieron su vida por sus ideales en un lugar, en la mayoría de las ocasiones, muy alejado de sus países y familias –asumiendo del mismo modo que hubo tanto aventureros, desarraigados e idealistas, como periodistas, políticos, sanitarios, etc.–; y, por otro lado, al profesor Antonio Rodríguez Celada, catedrático de filología inglesa de la Universidad de Salamanca y fundador en 1998 del grupo de investigación «Los internacionales y la Guerra Civil española: literatura, compromiso y memoria». La presente obra desea honrar su liderazgo y su labor tanto dentro como fuera del grupo.

El volumen se enmarca en el proyecto de investigación «La Guerra Civil española en la literatura testimonial en lengua inglesa: elaboración, análisis y difusión del corpus», capitaneado por el actual director del grupo y profesor de Teoría de la Literatura, Javier Sánchez Zapatero. Junto con él, se encuentran otros cinco investigadores del grupo y también autores de diversos capítulos en el libro: Daniel Pastor García, Manuel González

de la Aleja Barberán, Laura González Fernández, Moisés Rodríguez Escobar y Francisco Jiménez Escobar, todos ellos vinculados a la Universidad de Salamanca, a excepción de Jiménez Escobar, que pertenece a la Universidad de Extremadura. *La trinchera universal* cuenta asimismo con capítulos vinculados a otros dos proyectos de investigación: «El impacto de la Guerra Civil española en la vida intelectual de Hispanoamérica», con capítulos de los investigadores Niall Binns, Bethania Guerra de Lemos y Jesús Cano Reyes, de la Universidad Complutense de Madrid; y «Reescribiendo la guerra: los paradigmas de la ficción contemporánea en inglés», del profesor Alberto Lázaro Lafuente, de la Universidad de Alcalá. Los tres autores que cierran el volumen con sus aportaciones son Edouard Sill, del Centre d'Histoire Sociale des Mondes Contemporains de París; Albrecht Buschmann, de la Universidad de Rostock; y Georg Pichler, de la Universidad de Alcalá, que plasman la variedad de visiones, de autores de distinta procedencia y de calidad investigadora con origen en universidades tanto nacionales como internacionales.

El libro está dividido en tres vastos apartados con varios estudios cada uno, además de la introducción –«Un doble homenaje»– redactada por el editor, Javier Sánchez Zapatero, quien señala acertadamente que «las implicaciones literarias de la internacionalización de la guerra española no pueden limitarse a una serie de nombres ni de títulos, como intenta exponer *La trinchera universal*» (p. 4), siendo este uno de los grandes logros de la obra, pues la mitificación o la sobrexposición de algunos nombres y sus textos, como los de Hemingway, Malraux u Orwell, han eclipsado a otros muchos que deben ser analizados y cuyas voces han sido recuperadas en esta políglota compilación histórico-literaria.

El primero de los apartados, titulado «Panoramas» acoge cuatro estudios generales en los que se ha investigado la repercusión y la relación de la Guerra Civil española con las literaturas anglosajona, francófona, germánica e iberoamericana. El primero de ellos es «Literatura y compromiso en lengua inglesa» de Daniel García Pastor y Manuel González de la Aleja Barberán, en el que examinan los textos periodísticos, testimoniales y literarios en el panorama anglosajón y en el que ambos autores abren su estudio a todo tipo de voluntarios que vinieron a España. El siguiente artículo lleva por título «¿Un coro inaudible? La obra literaria y testimonial de los voluntarios franceses y belgas, una memoria paradójica» de Edouard Sill. En él, Sill, además de mencionar un gran número de participantes francófonos, principalmente comunistas, refleja

la variedad de formatos literario-testimoniales que estos han realizado en memoria del conflicto y lo poco que se han sumergido los investigadores esta producción. Albrecht Buschmann, en el tercero de los capítulos, «La literatura de las Brigadas Internacionales en lengua alemana», registra, estructura y describe diversos textos, desde los géneros tradicionales hasta guiones y canciones, de lo que él acuña como una «literatura transnacional» solidaria con el socialismo y con el pueblo español y la lucha contra el fascismo. El último capítulo de «Panoramas» se titula «*De pie, como mechas ardiendo. Brigadistas y voluntarios latinoamericanos*», escrito por Niall Binns y Bethania Guerra de Lemos, y, entre otras características, plantea la ambigüedad sobre el concepto de voluntariedad, abriéndola a más tipos de voluntarios, y analiza un panorama amplio de escritores y de textos de la literatura iberoamericana, resaltando su politización prematura y la reavivación de la memoria de nuestro conflicto con las oleadas revolucionarias de los años sesenta en América Latina.

El segundo pilar del libro es una compilación de cinco capítulos que lleva por nombre «Semblanzas», en los que se elaboran descripciones biográficas y literarias de importantes voluntarios que combatieron en nuestra contienda. Su primer capítulo, «La implicación de Stephen Spender: del compromiso político al compromiso social», de Laura González Fernández, traza el desarrollo de la visión que tiene Spender de la política, del papel del artista y del momento histórico en el que vive. La autora resalta que Spender ve en el arte la capacidad de testificar, sin caer en el dogmatismo, y que fue capaz de movilizar a un gran número de antifascistas del Reino Unido para apoyar a la democracia española. El siguiente estudio, «Ralph Bates. El escritor y el político», de Moisés Rodríguez Escobar y Francisco Rodríguez Jiménez, es un esbozo de la génesis y la actuación heterogénea en la Guerra Civil de Ralph Bates, uno de los grandes representantes de la «literatura proletaria», además de un comisario político no exento de polémicas. El tercer capítulo, de los ya mencionados Daniel Pastor García y Manuel González de la Aleja Barberán, se titula «John Sommerfield: novelista y activista político» y aborda la trayectoria del escritor británico, tanto por su convencimiento de que el intelectual debía estar comprometido con la lucha revolucionaria, como por la plasmación en su obra de momentos clave en la conformación de las Brigadas Internacionales y de la lucha encarnizada en la Ciudad Universitaria de Madrid. La siguiente investigación, «La gran encrucijada. Gustav Regler y la Guerra Civil española», de Georg Pichler, se enfrenta a cuatro textos, literarios y autobiográficos, en los que queda plasmada la

importante experiencia del escritor alemán, exiliado de la Alemania nazi, en la guerra española, buscando las conexiones entre ellos y probando la coralidad y el valor histórico de los mismos. Por último, en «Juan José López Silveira en los campos de la guerra», Jesús Cano Reyes elabora una panorámica del perfil del escritor, corresponsal, militar y ajedrecista uruguayo, que, fuertemente politizado, luchó en España en la XVIII Brigada junto a Juan Modesto.

El último bloque, «Representaciones», está compuesto de dos estudios centrados en la figura del brigadista internacional en las literaturas inglesa y española. Por un lado, Alberto Lázaro Lafuente en su capítulo «Voluntarios de la Guerra Civil española en la novela británica contemporánea» toma como objeto de estudio tres novelas actuales que construyen un arquetipo de héroe, resaltan el papel de las mujeres voluntarias e intentan ser fieles a la realidad. Todo ello refleja el gran interés que sigue despertando el conflicto hispánico y el voluntariado anglosajón entre el público británico. Por otro lado, en «Entre el mito y la realidad: las Brigadas Internacionales en la literatura española», Javier Sánchez Zapatero muestra la evolución en nuestra literatura desde la fundación del mito de las Brigadas en plena guerra hasta la actualidad, recalcando la heterogeneidad del colectivo, el compromiso político y su representación dentro de la recurrente escritura sobre nuestra contienda.

A modo de conclusión, este volumen, desde una ambición comparatista y plurilingüe, contrasta visiones y textos desde múltiples culturas y latitudes gracias a las aportaciones de grandes especialistas del voluntariado internacional y del impacto de su obra, aunándolas en una obra de tremendo valor documental y analítico. Los voluntarios y, en especial, los combatientes, aportan perspectivas, escenas y problemáticas que nos permiten seguir sacando conclusiones y encontrando objetos de estudio en el vasto corpus del que dispone la literatura –ficcional y autobiográfica– sobre la Guerra Civil española. En definitiva, como apuntaba V. Cunningham: «Si tuviera que nombrar un evento decisivo que compendie las esperanzas y los temores del mundo literario en los años treinta (...), los mitos y los sueños (...), ese sería la Guerra Civil española» (p. 14).

DIEGO SERRANO ESPEL

<https://orcid.org/0000-0002-7150-0155>

Universidad de Salamanca (España)

diegosees@usal.es